

合作原则视角下解析 《神探夏洛克》中的会话含义

陶 未 段惠琼

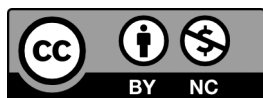
南昌航空大学外国语学院, 南昌

摘 要 | 由亚瑟·柯南·道尔爵士同名侦探小说改编的英剧《神探夏洛克》，在英国广播电视台一经播出，便因设计巧妙的情节以及独树一帜的主角性格，受到国内外大众的喜爱。本文基于格莱斯的合作原则和会话含义理论探讨《神探夏洛克》中精彩的人物对话及其对话背后的语用学内涵，旨在帮助读者深入了解剧情的发展，以及对话所蕴含的深层意义，为顺利的交谈提供依据。

关键词 | 语用学；合作原则；《神探夏洛克》

Copyright © 2021 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/). <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



1 引言

近年来，外国影视剧已经成为国内观众接触外国文化的重要平台。其中，跌宕起伏的情节，扑朔迷离的案件，个性鲜明的人物让《神探夏洛克》自开播以来就备受欢迎。故事发生在 21 世纪的英国伦敦，讲述的是神探夏洛克和他的

基金项目：江西省高校人文项目“机器翻译英汉新闻稿语言错误分析”（YY19110）、2020 年南昌航空大学研究生创新专项（YC2020-049）部分成果。

通讯作者：段惠琼，南昌航空大学外国语学院，副教授，研究方向：语篇分析。

文章引用：陶未，段惠琼. 合作原则视角下解析《神探夏洛克》中的会话含义 [J]. 语言学, 2021, 3 (4): 580-586.

<https://doi.org/10.35534/jin.0304037>

退役军医助手华生遭遇的一系列不可思议的案件层层抽丝剥茧,作为系列故事成功的侦探推理主题,剧中的人物对话言简意赅,但含义深刻,鲜活地刻画出不同人物的性格,很适于从语用学中的合作原则角度进行解读分析。在该系列中的某些对话违反合作原则,不仅使塑造角色更加真实、生动,而且还产生了许多戏剧性的情节。对影视剧的解读是近年来的热潮,大都从翻译策略、幽默效果等不同角度分析^[1],但从语用学角度对其进行解读的并不多见。本文基于合作原则的理论解构夏洛克的多维形象,帮助读者更全面、更深入地理解和欣赏夏洛克人物形象。

2 合作原则的概念

美国语言哲学家格莱斯提出会话中的合作原则,即会话双方在交际活动中通常遵循一定的原则,以便有效地相互合作,使言语交际活动能够顺利进行。为了进一步阐明合作原则,格莱斯将这一般原则区分为四个类别:第一个是数量准则,第二是质量准则:讲真话,提供充足的证据支撑;第三是相关性准则:说话内容与话题相关;第四是行为准则:避免歧义,保持简洁明了。前三条准则侧重于话语内容,后一条准则侧重于说话方式。合作原则的准则可以用来描述对话中的参与者如何推导言语含义。遵循这四条准则可使谈话顺利有效。^[2]

3 违反合作原则和会话含义的产生

格莱斯在合作原则四条准则的基础上提出了会话含义的概念。在实际交际中,人们并不总是遵循合作原则的四条准则。说话人会故意违反这四条准则,迫使听话人推断出话语含义。会话含义是说话人想要表达的真正含义。会话含义通常是交际意图的核心,解释了听者如何通过话语的表面意义来理解隐含的意义。理解会话含义不是单纯地从语法系统,比如句法、语调、语音、词语的位置去理解,一定要结合语境和衔接,才能洞悉言说者真正要表达的含义。^[3]

4 《神探夏洛克》中的会话含义分析

《神探夏洛克》中的台词精彩有趣，本文将从语用学的角度分析违反合作原则四大准则的人物对话，以加深读者对人物性格的理解。

4.1 违反量的准则

数量准则要求：1. 说话内容尽可能具有所需的信息量（就目前的交流目的而言）；2. 不要超出所需信息量^[4]。

在第一集，初次见面的华生和夏洛克两人，恰巧一同前往犯罪现场。但华生被夏洛克落在半路上。当华生在路边寻找夏洛克时，他被不明身份的人强迫拉上车，前往一个秘密基地。在秘密基地，他看到了绑架他的迈克罗夫特。迈克罗夫特一直询问华生有关夏洛克的状况，并威胁、贿赂华生做他的卧底。出于退役军人的直觉，华生感到困惑和警惕，并拒绝了迈克罗夫特的要求。当华生质疑迈克罗夫特和夏洛克之间的关系时，迈克罗夫特故意违反了数量规则。他们进行了以下对话：

华生：你是谁？

迈克罗夫特：感兴趣的人。

华生：对夏洛克感兴趣？为什么？

华生：我猜你们不是朋友。

迈克罗夫特：我是福尔摩斯·夏洛克能够拥有的最亲密的朋友。我们有一段你可能会称之为……难相处的关系。

在上面的对话中，华生询问迈克罗夫特和夏洛克之间的关系。迈克罗夫特没有具体回答华生的问题，而是给出了模棱两可的回答。提供的信息少于交流所需的信息。这意味着他不想直接回答问题。这让观众感到困惑充满悬念，同时为他们之间的关系埋下了伏笔。其实，绑架华生的人迈克罗夫特是夏洛克的哥哥。他们智力相当，既是亲密的家人，同时也是竞争对手，所以都不愿意先向对方示弱。作为哥哥，迈克罗夫特非常关心弟弟夏洛克的现状，但又碍于面子，拒绝当面关心。所以只能通过“绑架”弟弟新室友华生获得弟弟的消息。

同样,在第三季第二集《三个迹象》中,华生准备结婚。他邀请夏洛克做他的伴郎。由于所给的信息不充分,夏洛克错误地将伴郎(Best Man)理解为最善良的男人,而不是伴郎。

华生:呃,目前最大的大问题是——the best man。

夏洛克:the best man?

华生:你觉得怎么样?

夏洛克:比利·金凯。

华生:对不起,什么意思?

夏洛克:比利·金凯德,卡姆登·加洛特,我所知道的最好的男人。在慈善事业方面做出巨大贡献,设法挽救了三家医院免于关闭,却没有大肆宣传。

华生:我是说我的婚礼!我需要一个the best man,一个伴郎!

华生来到夏洛克的家,没有提到自己要举办婚礼,而是说了一句省略句。由于没有语境,提供的信息不足,引起夏洛克误解。所以,夏洛克将best man理解成了最善良的人,并推荐比利为best man,仿佛他在婉言拒绝做伴郎的邀请。

4.2 违反量的准则

质量准则要求说话者说真话,不说他知道是假的或缺乏足够证据的话。^[4]但在实际的人际交流中,说话者可能故意撒谎,以达到某种特定目的。在第一季第二集《盲眼银行家》中,夏洛克想潜入受害者的家。在与邻居的对话中,夏洛克故意违反了质量原则。

夏洛克:嗨,嗯,我住在你正下方的公寓里。我们之前见过吗?

邻居:不,呃。我刚搬进来。

夏洛克:事实上,我刚把钥匙锁在我的公寓里。我们能用一下你的阳台吗?

在上面的对话中,夏洛克注意到受害者楼上的门牌号,确定邻居是公寓的新租户。因此,夏洛克谎称他是楼上的住户,忘记带钥匙,希望借阳台回家。他的目标是能够进入受害者的公寓,并找到破案线索。

违反质量准则的第二个例子:

医生:约翰,你是一名军人,你需要一段时间才能适应普通人生活,写一

篇关于发生在你身上的一切的博客会对你有帮助。

华生：我什么也没发生。

在第一集中，主角华生寻求心理医生的咨询。从战场上退役后，华生很难适应正常生活。他经常遭受战争带来的创伤的折磨。但当咨询师询问他的内心想法时，他拒绝回答问题，并谎称没有什么困扰他。从这一情节可以看出华生缺乏安全感，不容易信任他人。这与他夏洛克的信任形成对比，突出后续人物性格的转变，表明华生和夏洛克两个人物一起成长。

4.3 违反相关准则

相关准则要求言说者说话得体，内容应与对话相关。如果说话人在交流过程中说了不相关的内容，他们可能隐藏真正的含义，或者转移话题。^[4]

在第一季第二集《盲人银行家》中，夏洛克希望法医莫莉再次检查尸体，寻找丢失的线索。但莫莉说尸体已经存档，无法再次检验，因此进行了以下对话：

夏洛克：我需要检查一些尸体。

莫莉：尸体已经存档了。

夏洛克：你能帮我把它们再推出来吗？

莫莉：额……他们的文书工作已经完成了。

夏洛克：你换了头发。

莫莉：什么？

夏洛克：风格，通常是中分的。

莫莉：嗯。你……觉得好看吗？

夏洛克：很好。这样更适合你。

在上述谈话中，在他要求重新检查尸体的请求被拒绝后，夏洛克改变了话题，提到了一些与谈话无关的事情，称赞莫莉的发型，因为他知道莫莉迷恋他。夸赞莫莉的新发型，她会不好意思接受他的要求。从对话中可以看出，尽管夏洛克通常缺乏情商，但他有很强的洞察力，能够运用观察到的细节达到获取信息的目的。

4.4 违反方式准则

方式准则要求说话者表达清楚，避免语意不清的言语和含糊不清的态度，力求简洁和有条理。^[4]

在第三季第一集《致命游戏》中，夏洛克在巴斯医院的太平间里检查尸体，结识了那里的工作人员莫莉。莫莉喜欢夏洛克，并希望与他进一步接触。对话如下：

莫莉：我在想你要不要喝咖啡呢？

夏洛克：黑咖啡，两颗糖，送到楼上给我。

莫莉：好吧！

莫莉问夏洛克是否想喝杯咖啡。言下之意是她想和夏洛克约会。但夏洛克不理解莫莉的真正意图，错误地认为她想给自己买杯咖啡。这段对话成功地显示了夏洛克天才光环背后缺乏社会成熟。

在第三季第一集《伟大的游戏》中，喜欢夏洛克的莫莉意识到夏洛克心情不好，所以她说出了自己的想法。双方对话如下：

莫莉：我想说，如果有什么我能做的，能为你做的任何事情。你有我在。

夏洛克：没有什么我不知道的。你能帮我什么呢？

在这段对话中，莫莉告诉夏洛克“无论何时你需要我，我都会一直在你身边”。这相当于莫莉的直接表白，但一直痴迷于破案的夏洛克不明白莫莉为什么突然说出这些话，也不明白其中的感情。在这种情况下，对话非常突然和模糊，也无法达到良好人际沟通的目的。

5 结论

人们在交谈中通常有一定的目的。为了使交流成功，人们遵循一定的规则，即合作原则。值得注意的是，合作原则是描述性的，不是规定性的。^[5]事实上，说话人经常违反合作原则，以获得更丰富的会话含义。从合作原则的角度，本文分析了《神探夏洛克》中人物的对话，并且发现精彩的台词往往故意违反合作原则。通过巧妙地设计对话，作者不仅使人物更具特色，而且为故事的发展铺平了道路，使案件的侦破意外而合理。

参考文献

- [1] 吴楠, 李华东. 语用学视角下的神探夏洛克形象探析 [J]. 戏剧之家, 2019 (34): 78-79.
- [2] 杨信彰. 语言学概论 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2005.
- [3] 李壮. 合作原则在大学英语听力理解中的教学应用 [J]. 科教文汇 (中旬刊), 2011 (2): 113+120.
- [4] Grice H P. Logic and conversation [M] //Speech acts. Brill, 1975: 41-58.
Grice H P. Logic and Conversation [J]. Syntax and Semantics, 1975, 3.
- [5] 金立. 合作与会话——合作原则及其应用研究 [D]. 浙江大学, 2005.

Analysis of Conversational Implicature in *Sherlock* from the Perspective of Cooperation Principle

Tao Wei Duan Huiqiong

Nanchang Hangkong University, Nanchang

Abstract: Adapted from Sir Arthur Conan Doyle's detective novel, *Sherlock* became a hit at home and abroad due to its clever plot and unique character. Based on Grice's cooperative principle and conversational implicature theory, this paper explores the wonderful dialogues in *Sherlock* and their pragmatic connotations, aiming to help readers have a deeper understanding of the development of the plot, a profound meaning of the dialogues and to provide a basis for benign communication.

Key words: Pragmatics; Cooperative Principles; *Sherlock*